

should not be frowned upon, since it has an amazingly exhilarating effect upon our younger contemporaries. It is quite evident that it affords them a singular pleasure to say "some hat," or "some motor-car," or "some cigar": that these quaint expressions are more to them than the choicest flowers of rhetoric. The country, the generation, which has no new slang is generally a morose and stationary one, without cheerfulness, elasticity, and adaptability. Our soldiers in the field and camp are addicted to slang and pet-names, even for the enemy's most formidable guns. It is an idiosyncrasy which has turned them into the happiest of warriors.

's-Gravenhage.

F. P. H. PRICK VAN WELY.

ABLE – SAID OF PERSONS ONLY?

Ook in de tweede uitgave van Günthers *English Synonyms* – verschenen in 1910 – komt al dadelijk op de eerste bladzij de uitspraak voor, dat *able* enkel van personen gezegd wordt, terwijl *capable* zoowel van personen als van zaken gezegd wordt. In eene uitvoerige aankondiging van de eerste uitgave kon ik er reeds op wijzen, dat die regel niet opgaat. Als modernisme voor ons „knap”, zooals dat voorkomt in „een knap artikel”, „een knap boek” enz. is *able* bij namen van zaken juist bijzonder in trek in de laatste jaren en in dien zin kan men het dagelijks aantreffen. De omschrijvingen van *able* = ¹⁰ *of considerable intellectual capacities*, zooals bijv. in *an able man* of ²⁰ *skilled*, zooals in *an able seaman* zijn voor dit moderne *able* nog veel minder toereikend dan voor de overige gevallen, waarin het woord gebruikt wordt. Om te beginnen kan al gewezen worden op den ook hier alweer subliem verwaarloosden N. E. D., waarin te lezen is: *able* 7 = *Having or showing general mental power or skill; talented clever. Said of men and their achievements*. De N. E. D. citeert uit 1840:

The ablest exposure of . . . the Factory fraud, which it has been my fortune to see (Thompson, *Exercises* V 211).

Dat is daar het eenigste geval uit de levende taal van *able* als attributief bijv. naamwoord bij een niet-persoonsnaam. Maar, zooals boven gezegd werd, dit *able* is in den jongsten tijd bijzonder in de gunst, vooral bij journalisten en critici van allerlei slag, precies als ons min of meer slangachtig „knap”. Hier volgen eenige voorbeelden – uit vele – van het bewuste *able*.

. . . This most *able* and entertaining book (*The Acad.* 1896, p. 130b).

In France this demand has been met by Martha's admirable book "Le poème de Lucrèce"; in England, Sellar's chapters on Lucretius (in his "Roman Poets of the Republic") are known to every scholar, and Mallock's "Lucretius" (Ancient Classics Series), though slight, is an *able* and sympathetic study. (*Times*, Litt. Suppl. 16 Jan., 1908).

Lord Ridley, in his very *able* speech, had dealt with the matter from a different point of view. (*Times*, 27 Maart, 1908).

Mr. Lovat Fraser has written a very *able* chapter on the measure which raised the fiercest controversy during Lord Curzon's rule. (*The Athenæum*, 1911, p. 548a).

Mr. Donald said that 20 years ago Dr. Charles Russell, a most distinguished journalist and editor, in an *able* and farseeing address, described the changes through which journalism was then passing, and foreshadowed developments which were to come. (*Times*, 1913).

In scores of *able* publications, consular reports, reports of travelling committees, and what not, these methods have been fully studied and explained, and no doubt this flood of enlightenment has not been without its effect. (*Times*, Litt. Suppl., 28 Sept. 1914).

An *able* and highly appreciative account of the life work of the murdered Archduke Franz Ferdinand is contributed by Miss Edith Sellers. "With all his faults, all his limitations," she says, "he was a strong man, and if disaster is to be averted a strong man will be sorely needed at the Hofburg in the days that cannot now be far off." (*Daily Tel.*, 31 Juli, 1914).

A great deal of strenuous, *able* acting, but none of remarkable quality. (*Sketch*, 10 Febr., 1915).

Three exceptionally *able* papers have recently been published on the matter. (*Athenæum*, 1915 May, 419a).

The rest of the book is a most *able* and courageous attempt to think out what the reconstruction of the map . . . would really mean. (*Athenæum*, 1915 May, 419c).

Of the German system in Africa Mr. Evans Lewin has given a very *able* and complete account. (*Athenæum*, 1915 June 498b).

Om te eindigen moet er op gewezen worden, dat *capable* wel van personen en zaken gezegd kan worden, maar dat het, op zaken betrekking hebbend, niet valt onder Günthers regel: Followed by a *noun* or by *of* + *gerund*. Op zaken betrekking hebbend, volgt het op het substantief met *of* + *gerund*. Gevallen als *a capable vessel* waarin *capable* = *able to hold much* zijn thans verouderd; mogelijk is natuurlijk *the vessel is capable of holding much*.

's-Gravenhage.

F. P. H. PRICK VAN WELY.

A PROPOS DE L'APOLOGIE DU LUXE.

M. André Morize, en publiant une édition critique du *Mondain* de Voltaire, a étudié les sources et la bibliographie de cet opuscule de façon à ne laisser que peu de chose à glaner. Dans l'appendice manque pourtant un écrit que je désignerais ainsi : 19bis. [Isaac de Pinto]. — *Essai sur le Luxe*, Amsterdam, 1762, in 8°. — Yverdon, 1764. — Amsterdam, 1771 (annexé au *Traité de la Circulation et du Crédit* . . . par l'Auteur de l'*Essai sur le Luxe* et de la *Lettre sur le Jeu de cartes*).

Une traduction se trouve dans les *Vaderlandsche Letteroefeningen*, 1763, 2e stuk, 456—462 et 485—494. Le passage (éd. de 1771, p. 329) : „ce qui fait que le superflu, l'inutile, le frivole, est presque devenu nécessaire et indispensable” contient une allusion très claire au vers 22 du *Mondain* :

Le superflu, chose très nécessaire.

Tout son travail est la réfutation de la théorie de Voltaire faite par un sociologue et un économiste très averti, qui signale les dangers du luxe pour un petit état.